

JOHNNY- CAKE¹ conte anglais

Il était une fois un vieil homme, une vieille femme et un petit garçon. Un matin la vieille femme fit un Johnny-cake et le mit au four pour le cuire. “ Surveille le Johnny-cake pendant que ton père et moi sortons travailler dans le jardin.” Le vieil homme et la vieille femme sortirent, commencèrent à biner² des pommes de terre et laissèrent le petit garçon surveiller le four.

Mais il ne le regarda pas tout le temps. Tout à coup, entendant un bruit, il leva les yeux et vit la porte du four grande ouverte. Le Johnny-cake avait sauté et s'en allait par la porte ouverte de la maison, en roulant, roulant, roulant. Le petit garçon courut pour fermer la porte, mais Johnny-cake était trop rapide pour lui ; il avait roulé jusqu'à la porte, descendu les marches et était sur la route avant que le petit garçon ne l'attrape. Le petit garçon courait aussi vite qu'il le pouvait pour le rattraper, en criant vers son père et sa mère, qui en entendant ce tumulte, lâchèrent leurs outils et se mirent à sa poursuite aussi.

Mais Johnny-cake les distançait tous les trois le long du chemin et fut bientôt hors de vue, alors ils s'assirent, tout essoufflés, pour se reposer.

Johnny-cake rencontra deux puisatiers³ qui, s'interrompant dans leur travail, lui dirent : “ Où vas-tu, Johnny-cake ? ”

Il dit : “J'ai distancé un vieil homme et une vieille femme et un petit garçon, et je peux vous distancer vous aussi-si-si ! ”

“ Tu peux, peux-tu ? Voyons voir cela ! ” dirent-ils ; et ils abandonnèrent leurs pioches⁴, se mirent à courir après lui, mais ne purent le rattraper. Bientôt, ils durent s'asseoir sur le bord de la route pour se reposer.

Johnny-cake rencontra deux hommes qui creusaient un fossé et qui, s'interrompant dans leur travail, lui dirent : “ Où vas-tu, Johnny-cake ? ”

Il dit : “J'ai distancé un vieil homme et une vieille femme et un petit garçon, et deux puisatiers, et je peux vous distancer vous aussi-si-si ! ”

“ Tu peux, peux-tu ? Voyons voir cela ! ” dirent-ils ; et ils abandonnèrent leurs pelles, se mirent à courir après lui, mais ne purent le rattraper et bientôt, ils durent s'asseoir sur le bord de la route pour se reposer.

Johnny-cake rencontra alors un ours. L'ours dit : “ Où vas-tu, Johnny-cake ? ”

Il dit : “J'ai distancé un vieil homme et une vieille femme et un petit garçon et deux puisatiers et deux hommes qui creusaient un fossé et je peux te distancer aussi-si-si ! ”

“Tu peux, peux-tu ? ” grogna l'ours, “ Voyons voir cela ! ” ; et il trotta aussi vite que ses pattes pouvaient le faire courir après Johnny-cake sans jamais s'arrêter de regarder devant lui. Bientôt l'ours fut loin derrière, il se dit qu'il ferait mieux d'abandonner la poursuite, aussi il s'allongea au bord de la route pour se reposer.

¹ Johnny-cake : nom donné en Angleterre à une sorte de galette faite avec de la farine de maïs

² Biner la terre : retourner la terre

³ Puisatier : personne qui creuse des puits.

⁴ Pioche : outil avec un manche en bois et une pièce en métal pointue, servant à creuser. (Voir image)

Johnny-cake rencontra un loup. Le loup dit : “ Où vas-tu, Johnny-cake ? ”

Il dit : “J'ai distancé un vieil homme et une vieille femme et un petit garçon et deux puisatiers et deux hommes qui creusaient un fossé et un ours et je peux te distancer aussi-si-si ! ”

“Tu peux, peux-tu ? ” grogna le loup, “ Voyons voir cela ! ” ; et il partit au galop derrière Johnny-cake, qui allait si vite que le loup fut sans espoir de le rejoindre. Il s'allongea donc pour se reposer.

Johnny-cake rencontra alors un renard, allongé tranquillement au coin d'une barrière. Le renard lui dit d'une voix forte, mais sans crier : “ Où vas-tu, Johnny-cake ? ”

Il dit : “J'ai distancé un vieil homme et une vieille femme et un petit garçon et deux puisatiers et deux hommes qui creusaient un fossé et un ours et un loup et je peux te distancer aussi-si-si ! ”

Le renard répondit : “Je ne peux pas t'entendre tout à fait, Johnny-cake, ne veux-tu pas venir un peu plus près ? ” en tournant un peu sa tête de côté.

Johnny-cake pour la première fois, stoppa sa course, s'approcha un peu plus près et dit d'une très grosse voix :

“J'ai distancé un vieil homme et une vieille femme et un petit garçon et deux puisatiers et deux hommes qui creusaient un fossé et un ours et un loup et je peux te distancer aussi-si-si ! ”

“Je ne peux pas t'entendre tout à fait ; peux-tu venir un peu plus près ? ” dit le renard d'une voix faible, en tendant son cou vers Johnny-cake et en mettant une patte derrière son oreille.

Johnny-cake vint plus près et, se penchant vers le renard, cria :

“J'AI DISTANCÉ UN VIEIL HOMME ET UNE VIEILLE FEMME ET UN PETIT GARÇON ET DEUX PUISATIERS ET DEUX HOMMES QUI CREUSAIENT UN FOSSÉ ET UN OURS ET UN LOUP ET JE PEUX TE DISTANCER AUSSI-SI-SI ! ”

“ Tu peux, peux-tu ? ” jappa le renard, qui engloutit Johnny-cake avec ses dents pointues, en un clin d'œil.

FIN

une pioche :

